

中文简体

(本篇译稿为黄谦善神父主日讲道，若内容有不一致的情况，一概以英文原稿为准。)

一年前，(<http://thejustmeasure.ca/2022/08/14/preparing-for-the-upcoming-crisis/>)，我们使用了这样一个设想的情境：两个人一起乘坐公交车，都站着，抓着公车上头的扶杆。

第一个人在打电话，因为街道笔直而平坦，他只轻轻地抓着。但当公车撞到路上的弯道时，他就失去了平衡，摔倒了。他受了点轻伤，剩下的日子更难熬了。

第二个人也站着抓住车上面的杆，所以她会向前看，并预见到前方的弯道。她使出全身解数坚持下去，仅此而已。她没有摔倒，也没有受伤，她当天的其余时间毫不受影响(Fr. 蒂莫西·加拉格尔，《灵性辨别》，131-132页) (Fr. Timothy Gallagher, *The Discernment of Spirits*, 131-132).

为我们大多数人来说，12月已经或将会有很多弯道：有很多活动要去参加；这是一年中最黑暗的时候，所以我们可能会感到有点沮丧；有一种不健康的期望以专注于买东西和礼物；可能还会有一些家庭聚会，这将是很难的。

所以，为了防止我们跌倒，耶稣希望我们在灵性上预见即将到来的事情，并紧紧抓住祂。祂今天三次警告我们：“你们要当心 要醒寤，因为你们不知道那日期什么时候来到 正如一个远行的人，离开自己的家时 把权柄交给了自己的仆人，每人有每人的工作；又嘱咐看门的须要醒寤。所以，你要醒寤，因为你们不知道，家主什么时候回来：或许傍晚，或许夜半 或许鸡叫，或许清晨；免得他忽然来到，遇见你们正在睡觉。我对你们说的，就是对众人说的

：‘你们要醒寤’”(马13 33-37) 灵修上的觉醒意味着专注于耶稣。那么，祂现在在我们生命中的什么地方工作着？事实是，这个月祂实际上是想降福我们的。是的，现在是12月，但更重要的是，现在是基督降临期，这意味着耶稣要来了；祂想让我们为祂的到来做好准备，庆祝祂的到来，因为这样我们就可以收到比我们要求的更多的恩宠

现在我们对祂赐予的爱保持警觉，首先要思考的一点是，耶稣用试探/诱惑来（*temptation* 帮助我们成长。当我们离祂很近的时候，生活中的一切都很顺利，我们应该高兴和感谢祂。但是，我们需要记住，它不会持久不变所以在接下来的几周里，你可能会不知所措；预期一些让你灰心丧气的诱惑；做好准备，你甚至可能会感觉到远离天主。现在我们展望未来，我们将如何回应？我们如何通过祷告、适当的休息，花时间在保持重要的关系？

在一个非常简短的比喻中，耶稣谈到一个人去旅行，指的是祂升入天堂，祂告诉我们，每个人都有他或她的“特定任务”。这是指我们在生活中的特殊使命，是祂分配给我们的一项任务，而不是任意他人，这意味着我们不能拥有一切--这是需要思考的第二点。如果我们正在预备期末考试，我们就不能花大量的时间做自己喜欢的事情--这是不可能的；你应该放弃你想每一件做的事情的愿望--这不是你目前的任务；你的任务是在学校尽你最大的努力。如果我们门徒，为了专注于耶稣，我们需要对一些人说‘不’。我们不可能取悦每一个人。人们会对我们抱有我们无法实现的期望，这没什么，因为我们的使命是取悦耶稣。要真正爱我们的家人，我们需要把他们放在首位。是的，我们将在今年12月做出牺牲，但不应是祈祷和布道；我们将放弃社交媒体或其他不那么重要的东西。我们购物时是与他人分享耶稣的时间，爱他们并为他们献上祈祷。

作为你们的神父，我提醒本堂的每个教友 我们有重大的义务参加每个主日的弥撒，再加上圣诞节和1月1日的弥撒；因为这是最重要的，我们从来没有因为考试而错过弥撒。还有，也不要忘了办告解。但是，比这更重要的是，耶稣在这个圣诞节给了我们什么特别的任务？祂要求什么只有我们自己能做的事

你不可能拥有一切，所以你必须做出选择。圣神将指引我们--让我们祈求祂的帮助。

在比喻中，耶稣说：“因为你们不知道家主什么时候回来：或许傍晚，或许夜半，或许鸡叫，或许清晨；免得他忽然来到，遇见你们正在睡觉。”有趣的是，我们会在三月份的圣枝主日听到这四个时辰中的三个 1) 所以门徒去了... 来到城里....他们就预备了逾越节的晚餐。到了晚上，耶稣同那十二人来了。(马14 16-17) 2)“立时，鸡叫了第三遍 伯多禄想起耶稣给他所说的‘鸡叫二遍以前，你要三次不认我’(14 72) 3)“一到清晨，司祭长，长老及经师，和全体公议商讨完毕，就把耶稣捆绑了解送给彼拉多“(15 1) ‘午夜’从未被提到，那是门徒入睡和耶稣被捕的时间。他们不知道他们的信德什么时候会受到考验，他们也没有完全意识到耶稣会通过受苦来战胜我们的罪。

这是第三点：我们知道我们的信德是如何受到考验的吗？上星期，我们听到刚刚领洗的Daniel分享他如何在洗澡时摔倒，以及耶稣在那一刻和之后如何帮助他。问题是：在受苦的那一刻，Daniel离耶稣近还是远？近。为什么？因为他的信德很坚定。我提到这一点是因为我们经常说‘最近生活太艰难了’我们感到离天主很远 但问题是：你的信德坚强吗？因为这就是接近耶稣的意义所在。

Daniel曾经是香港的一名职业足球运动员，从外表上看，他的生活很好，这是

一件幸福事。但是，他和耶稣亲近吗？不是的。

所以，不要把美好的十二月和接近耶稣混为一谈，也不要把充满挑战的十二月和远离耶稣混为一谈。

当人们说，‘我感觉离天主很远’时，我经常问‘你想接近天主吗？’“想”他们回答说。这意味着他们离祂很近！因为只有爱耶稣的人才愿意与祂亲近！上周，我们中的**281**人说，我们已经做出了选择，耶稣是我们生命的中心。**215**人说我们希望祂是。这是爱的象征。在此基础上继续前进！你已经爱祂了 现在朝着让祂成为你生活中心的方向前进！报名参加启发或信仰研究。不要那么担心你的感受。更多地关注信仰！

所以，在耶稣将临的这段时间，我们在一辆属灵的巴士上，站着，紧紧地抱住耶稣。我们首先看到的是，有一个很大的弯道即将到来，所以我们将更勤力 坚持祈祷、休息和保持良好的人际关系。其次，我们会选择做一些最好事情，因为我们已有一个特殊的使命，况且不能做所有。第三，少关注情绪，多关注信德，因为信德是爱的象征。

如果我们做了所有这些事情，我们就能避免摔倒。而且，即使我们感觉与耶稣并不亲近时 事实是 我们将会与祂亲近。

中文繁體

(本譯為黃謙善神父主日講道，若內容有不一致的情況，一概以英文原稿為準。)

一年前，(<http://thejustmeasure.ca/2022/08/14/preparing-for-the-upcoming-crisis/>)，我們

使用了這樣一個設想的情境：兩個人一起乘坐公車，都站著，抓著公車上頭的扶桿。

第一個人在打電話，因為街道筆直而平坦，他只輕輕地抓著。但當公車撞到路上的彎道時，他就失去了平衡，摔倒了。他受了點輕傷，剩下的日子更難熬了。

第二個人也站著抓住車上面的桿，所以她會向前看，並預見前方的彎道。她使出全身解數堅持下去，僅此而已。她沒有摔倒，也沒有受傷，她當天的其餘時間毫不受影響(Fr. 蒂莫西·加拉格爾，《靈性辨別》，131-132頁) (Fr. Timothy Gallagher, *The Discernment of Spirits*, 131-132).

為我們大多數人來說，12月已經或將會有很多彎道：有很多活動要去參加；這是一年中最黑暗的時候，所以我們可能會感到有點沮喪；有一種不健康的期望以專注於買東西和禮物；可能還會有一些家庭聚會，這將是很困難的。

所以，為了防止我們跌倒，耶穌希望我們在靈性上預見即將到來的事情，並緊緊抓住祂。祂今天三次警告我們：「你們要當心，要醒寤，因為你們不知道那日期什麼時候來到。正如一個遠行的人，離開自己的家時，把權柄交給了自己的僕人，每人有每人的工作；又囑咐看門的須要醒寤。所以，你要醒寤，因為你們不知道，家主什麼時候回來：或許傍晚，或許夜半，或許雞叫，或許清晨；免得他忽然來到，遇見你們正在睡覺。我對你們說的，就是對眾人說的：『你們要醒寤』(馬13 33-37) 靈修上的覺醒意味著專注於耶穌。那麼，祂現在在我們生命中的什麼地方工作著？事實是，這個月祂其實是想降福我們的。是的，現在是12月，但更重要的是，現在是基督降臨期，這意味著耶穌要來了；祂想讓我們為祂的到來做好準備，慶祝祂的到來，因為這樣我們就可以收到比我們要求的更多的恩寵。

現在我們對祂所賜的愛保持警覺，首先要思考的一點是，耶穌用試探/誘惑來（temptation）幫助我們成長。當我們離祂很近的時候，生活中的一切都很順利，我們應該要高興和感謝祂。但是，我們需要記住，它不會持久不變。所以在接下來的幾周里，你可能會不知所措；預期一些讓你灰心喪氣的誘惑；做好準備，你甚至可能會感覺到遠離天主。現在我們展望未來，我們將如何回應？我們如何透過禱告、適當的休息，花時間在維持重要的關係？

在一個非常簡短的比喻中，耶穌談到一個人去旅行，指的是祂升入天堂，祂告訴我們，每個人都有他或她的「特定任務」。這是指我們在生活中的特殊使命，是祂分配給我們的一項任務，而不是任意他人，這意味著我們不能擁有一切--這是需要思考的第二點。如果我們正在預備期末考試，我們就不能花大量的時間做自己喜歡的事情--這是不可能的；你應該放棄你想每一件做的事情的願望--這不是你目前的任務；你的任務是在學校盡你最大的努力。如果我們是門徒，為了專注於耶穌，我們需要對一些人說『不』。我們不可能取悅每一個人。人們會對我們抱持我們無法實現的期望，這沒什麼，因為我們的使命是取悅耶穌。要真正愛我們的家人，我們需要把他們放在第一位。是的，我們將在今年12月做出犧牲，但不應是祈禱和佈道；我們將放棄社群媒體或其他不那麼重要的東西。我們購物時是與他人分享耶穌的時間，愛他們並為他們獻上祈禱。

身為你們的神父，我提醒本堂的每位教友，我們有重大的義務參加每個主日的彌撒，再加上聖誕節和1月1日的彌撒；因為這是最重要的，我們從來沒有因為考試而錯過彌撒。還有，也不要忘了辦告解。但是，比這更重要的是，耶穌在這個聖誕節給了我們什麼特別的任務？祂要求什麼只有我們自己能做的事？

你不可能擁有一切，所以你必須做出選擇。聖神將指引我們--讓我們祈求祂的幫助。

在比喻中，耶穌說：「因為你們不知道家主何時回來：或許傍晚，或許夜半，或許雞叫，或許清晨；免得他忽然來到，遇見你們正在睡覺。」有趣的是，我們會在三月份的聖枝主日聽到這四個時辰中的三個。1) 所以門徒去了...來到城裡....他們就預備了逾越節的晚餐。到了晚上，耶穌同那十二人來了。（馬14 16-17）2) 「立時，雞叫了第三遍。伯多祿想起耶穌給他所說的：『雞叫二遍以前，你要三次不認我』(14 72) 3) 「一到清晨，司祭長，長老及經師，和全體公議商討完畢，就把耶穌捆綁了，解送給彼拉多“(15 1) '午夜'從未被提到，那是門徒入睡和耶穌被捕的時間。他們不知道他們的信德什麼時候會受到考驗，他們也沒有完全意識到耶穌會透過受苦來戰勝我們的罪。

這是第三點：我們知道我們的信德是如何被考驗的嗎？上個星期，我們聽到剛剛領洗的Daniel分享他如何在洗澡時摔倒，以及耶穌在那一刻和之後如何幫助他。問題是：在受苦的那一刻，Daniel離耶穌近還是遠？近。為什麼？因為他的信德很堅定。我提到這一點是因為我們經常說'最近生活太艱難了'，我們感到離天主很遠，但問題是：你的信德堅強嗎？因為這就是接近耶穌的意義。

Daniel曾經是香港的職業足球員，從外表上看，他的生活很好，這是一件幸福事。但是，他和耶穌親近嗎？不是的。

所以，不要把美好的十二月和接近耶穌混為一談，也不要將充滿挑戰的十二月和遠離耶穌混為一談。

當人們說，『我感覺離天主很遠』時，我常問：『你想接近天主嗎？』「想

！」他們回答。這意味著他們離祂很近！因為只有愛耶穌的人才願意與祂親近！上週，我們當中的281人說，我們已經做出了選擇，耶穌是我們生命的中心。215人說我們希望祂是。這是愛的象徵。在此基礎上繼續前進！你已經愛祂了，現在朝著讓祂成為你生命中心的方向前進！報名參加啟發或信仰研究。不要那麼擔心你的感受。多關注信仰！

所以，在耶穌將臨的這段時間，我們在一輛屬靈的巴士上，站著，緊緊地抱住耶穌。我們首先看到的是，有一個很大的彎道即將到來，所以我們將更勤力，堅持祈禱、休息和保持良好的人際關係。其次，我們會選擇做一些最好事情，因為我們已有一個特殊的使命，況且不能做所有。第三，少關注情緒，多關注信德，因為信德是愛的象徵。

如果我們做了所有這些事情，我們就能避免跌倒。而且，即使我們感覺與耶穌並不親近時，事實是，我們將會與祂親近。